

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Filistyn powiedział do Dawida: Chodź do mnie, a wydam twoje ciało ptactwu niebios i polnej zwierzynie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A potem zawołał jeszcze: Chodź tu do mnie! Zaraz wydam twoje ciało ptactwu i zwierzynie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Filistyn powiedział jeszcze do Dawida: Chodź do mnie, a dam twoje ciało ptakom powietrznym i zwierzętom polnym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekł Filistyńczyk do Dawida: Pójdź do mnie, a dam ciało twoje ptactwu powietrznemu i bestyjom polnym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do Dawida: Chodź sam, a dam ciało twoje ptactwu powietrznemu i zwierzowi ziemnemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Filistyn zawołał do Dawida: Przybliż się tylko do mnie, a ciało twoje oddam ptakom podniebnym i dzikim zwierzętom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Filistyńczyk do Dawida: Podejdź do mnie, a dam twoje ciało ptactwu niebieskiemu i zwierzynie polnej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A następnie Filistyn zawołał do Dawida: Podejdź do mnie, a twoje ciało dam na pożarcie ptactwu podniebnemu i zwierzętom ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filistyn wołał jeszcze: „Chodź do mnie, a dam twoje ciało na żer drapieżnym ptakom i dzikim zwierzętom!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I [jeszcze] mówił Filistyn do Dawida: - Chodź do mnie, a dam twoje ciało ptakom niebieskim i zwierzętom polnym!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Pelisztyn powiedział do Dawida: Podejdź do mnie, a twoje ciało dam ptactwu nieba oraz polnemu zwierzowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Filistyn odezwał się do Dawida: ”Podejdź no do mnie, a dam twoje ciało ptactwu niebios i zwierzętom polnym”.